

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	12 (1955)
Heft:	2
Artikel:	Nochmals dn = fern
Autor:	Mühll, Peter von der
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-13258

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nochmals $\delta\eta\nu$ = fern

Vor Jahren hatte ich in den Indogermanischen Forschungen 50, 135ff. $\delta\eta\nu$ in der Bedeutung 'entfernt' in zwei Stellen im Theognis 494 und 597 nachgewiesen, auch auf *P* 736 und *E* 412 und auf das Epigramm IG VII 2531 = Kaibel 488 = Hoffmann 171, wo diese Bedeutung sich empfiehlt, aufmerksam gemacht. Ich komme darauf zurück, weil kürzlich A. S. F. Gow in seiner Nikanderausgabe die Erklärung der Scholien zu Alexipharmaka 396 (*οὐδέ τι κῆρυξ δὴν ἔσται*): *πολὺ ἀπέσται ἀντὶ τοῦ ἐκτὸς ἔσται* zurückgewiesen hat. Und doch hatte schon Wilamowitz, wie ich mir erst nach meinem Aufsatz notierte, in «Odysseus' Heimkehr» 31, 1 mit Recht der antiken Erklärung der Nikanderstelle beigestimmt und gesagt, daß die Bedeutung «fern» in die Anrede des Odysseus an die Mägde σ 313 *δμωαὶ Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοι ἀνακτος* hineingelesen werden konnte, daß also nach dem Leumannschen Prinzip die unrichtige Deutung einer Homerstelle für $\delta\eta\nu$ eine Sinnverschiebung nahegelegt hätte. Ich möchte an eine ursprüngliche Bedeutung «entfernt» des Worts denken, denn sie ist nicht auf die Lautform $\delta\eta\nu$ beschränkt, wie Latte zum Hesych. δ 215 (*δάν*) und 228 (*δανῆλοφα*) zeigt¹.

'Auf eine weite Strecke', *ἐπὶ πολὺ* (schol.), ist der Sinn bei Apoll. Rhod., *Argon.* B 794 *δὴν ἀποτεμνόμενοι γαῖης ἀλες*. Da liegt die für 'lange' und 'fern' gemeinsame Grundbedeutung vor.

P. Von der Mühl

¹ Latte hat auch im letzten Jahrgang unseres Museums 11, 7 ein $\delta\eta\nu$ 'fern' bei Philikos wahrscheinlich gemacht.